

# Naputak o provođenju zahtjeva za azil

## Upute podnositeljima zahtjeva za azil u Njemačkoj

4. izdanje, decembar 2016

---

Unabhängige Asylverfahrensberatung finden Sie an diesen Orten in Bielefeld:

- Unterkunft „Oldentruper Hof“, Niedernholz 2, Bielefeld
- Unterkunft „Hotel Südring“, Gütersloher Str. 259, Bielefeld
- Zentrale Ausländerbehörde (ZAB), Am Stadtholz 26, Bielefeld

You find independent consultation on the asylum process in the EAE Bielefeld here:

- Camp “Oldentruper Hof”, Niedernholz 2, Bielefeld
- Camp “Hotel Südring”, Gütersloher Str. 259, Bielefeld
- Zentrale Ausländerbehörde (ZAB), Am Stadtholz 26

Sie können mit diesen Personen sprechen: / You can talk with:



Richard Reifengerst, 0163/7400353 (Südring/ZAB)

Olga Lakizyuk, 0178/9090486 (Hotel Südring/ZAB)

---



Paulina Müller, 0521/546515-77 (Hotel Südring)

Ari Faizy, 0521/546515-64 (Hotel Südring)

Katharina Bracke, 0521/546515-62 (Oldentruper Hof/ZAB)

Durcan Kaya, 0521/546515-22 (Oldentruper Hof)

---



Pia Villasenor, 0521 / 23828916 (Oldentruper Hof)

---



Fachdienste Migration  
und Integration

Jan Plöger, 0521 / 30438896 (Oldentruper Hof/ZAB)

---



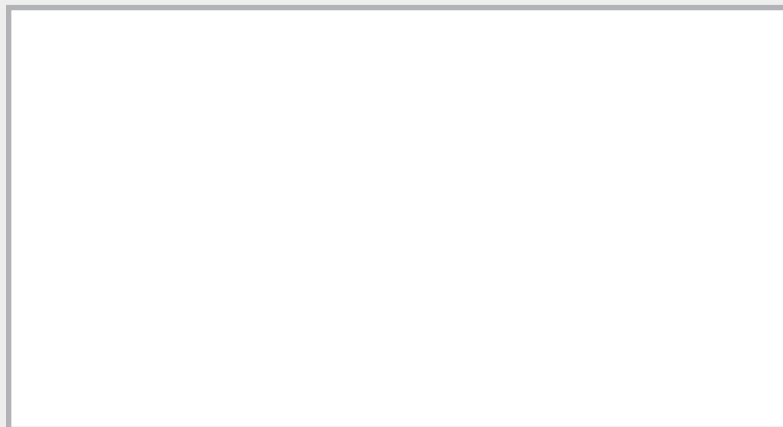
Die Anhörung im Asylverfahren - bosnische Übersetzung  
(auch geeignet für Personen, die Serbisch oder Kroatisch sprechen)

# Naputak o provođenju zahtjeva za azil

Upute podnositeljima zahtjeva za azil u Njemačkoj

4. izdanje, decembar 2016

Ovaj primjerak ste dobili od:



In Kooperation mit



Naputak možete naći na web stranici: [www.asyl.net](http://www.asyl.net) (vidi rubriku „Arbeitshilfen/Publikationen“).

**Impressum:**

Die Anhörung im Asylverfahren, Hinweise für Asylsuchende in Deutschland.  
4. Auflage, Dezember 2016

Herausgeber und ©: Informationsverbund Asyl und Migration e. V., Haus der Demokratie und Menschenrechte, Greifswalder Str. 4, 10405 Berlin, kontakt@asyl.net

Die erste Auflage wurde erstellt in Zusammenarbeit mit dem Info-Bus für Flüchtlinge, München.  
V. i. S. d. P.: Michael Kalkmann, c/o Informationsverbund Asyl und Migration  
Unveränderte und vollständige Vervielfältigung und Weitergabe ist gestattet.

Die Inhalte des Merkblatts sowie die Übersetzungen wurden mit größtmöglicher Sorgfalt erstellt. Eine Haftung für inhaltliche Richtigkeit, Vollständigkeit und Aktualität der Informationen bzw. der Übersetzungen sowie für Schäden, die aus der Verwendung der Informationen bzw. der Übersetzungen entstehen, kann nicht übernommen werden. Rückmeldungen zur Qualität oder Aktualität der Informationen bzw. Übersetzungen richten Sie bitte an den Informationsverbund Asyl und Migration.

Die Erstellung und die Übersetzungen der 4. Auflage 2016 erfolgten im Rahmen des Programms „Koordination, Qualifizierung und Förderung der ehrenamtlichen Unterstützung von Flüchtlingen“. Das Programm und diese Publikation wurden gefördert durch die Beauftragte der Bundesregierung für Migration, Flüchtlinge und Integration.

Weitere Informationen zum Programm unter:

[fluechtlingshelfer.info](http://fluechtlingshelfer.info)

Informationen für Flüchtlingshelferinnen und -helfer

Gefördert durch:



Die Beauftragte der Bundesregierung  
für Migration, Flüchtlinge und  
Integration

**Wir sind's!** \*  
Die Einwanderungsgesellschaft gestalten

## O naputku

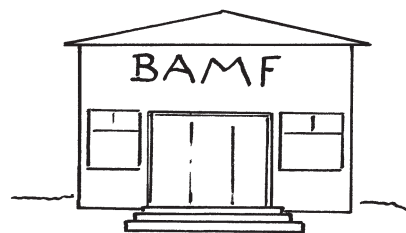
Ovim naputkom želimo Vam dati nekoliko smjernica kojih biste se trebali držati tijekom postupka ispitivanja zahtjeva za odobrenje azila. Saslušanje/razgovor/intervju s nadležnim osobama je najvažniji segment postupka za odobrenje azila u kojem trebate iznijeti sve razloge svoga bijega/progona. Saslušanje može biti odlučujuće pri odluci da li ćete u Njemačkoj dobiti azil ili ne. Zbog toga biste se trebali za to dobro pripremiti.

Bilo bi najbolje da prije saslušanja konzultirate **advokata/advokaticu** ili neko **savjetovalište** za izbjeglice. U Njemačkoj postoji niz nezavisnih organizacija koje izbjeglicama pružaju besplatne savjete. Vjerojatno ćete informacije o savjetovalištima dobiti već pri podnošenju zahtjeva za azil. Ako Vam informacija nije data, obratite se socijalnim radnicima u Vašem prebivalištu. Adrese savjetovališta možete naći i na web stranici: [www.asyl.net](http://www.asyl.net) (vidi rubriku „Adressen“ (adrese)).



## Šta je zahtjev za azil?

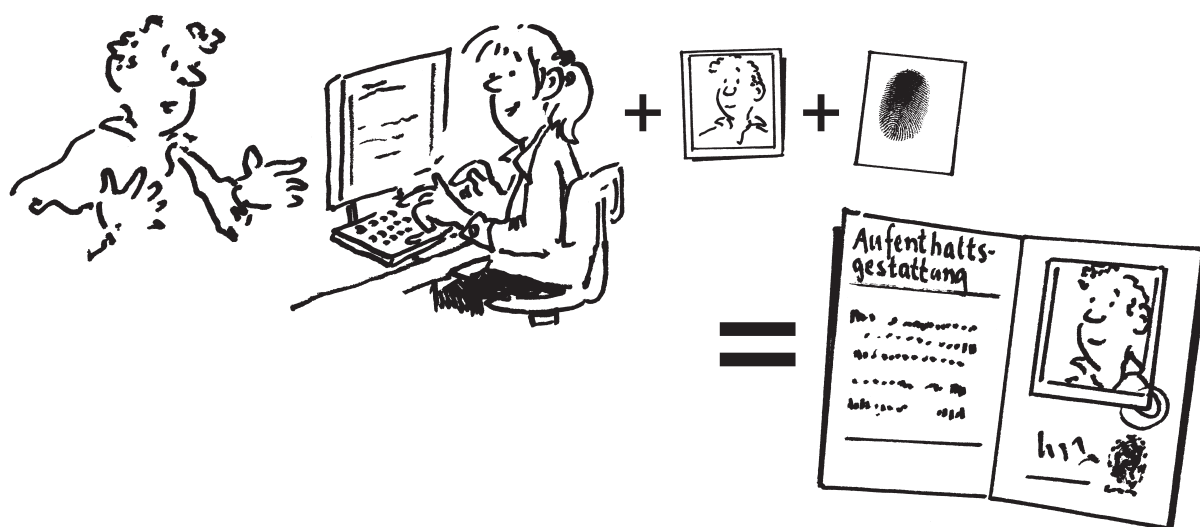
Zahtjev za dodjelu azila podnosite u Saveznom uredu za migracije i izbjeglice/**Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF)**. Ako na drugim službenim mjestima (npr. policiji) podnesete zahtjev za azil, oni će Vas također uputiti na BAMF. Nakon toga se odlučuje koji je ured BAMF-a zadužen za Vaš zahtjev za azil. Ured zadužen za Vas može se nalaziti u mjestu gdje se već nalazite, ali, ako se nalazi u nekom drugom mjestu u Njemačkoj, morat ćete otići tamo. Važno je da se bez odugovlačenja uputite prema za Vas zaduženom uredu. Ukoliko se toga ne pridržavate, možete nanijeti veliku štetu svojem zahtjevu za odobrenje azila.



Nažalost, može se dogoditi da Vaš zahtjev za azil ne bude odmah primljen u za Vas zaduženom uredu u BAMF-u. U tom slučaju mora Vam se izdati zeleni identifikacijski dokument nazvan „Ankunfts-nachweis“ (dokaz o dolasku). Ukoliko Vaš zahtjev za azil i nakon nekoliko tjedana nije prihvaćen, hitno potražite odgovarajuće savjetovalište.

Nakon podnošenja zahtjeva za azil, bit ćete fotografirani i uzet će Vam otiske prstiju. Moguće je da Vam se tom prilikom postavi nekoliko pitanja, između ostalog, o Vama lično, o Vašem zadnjem mjestu boravka u državi Vašeg porijekla, o Vašim roditeljima, djedovima i bakama te o Vašem putovanju u Njemačku. Također je moguće da Vam ta pitanja postavite tek pri saslušanju. Postupak se ne odvija uvijek isto.

Nakon registracije Vašeg zahtjeva za azil, dobit će te dokument s oznakom „Aufenthaltsgestattung“ (Dozvola za boravak tijekom postupka za azil). On služi kao iskaznica i obavezni ste ga uvijek nositi sa sobom.



### Važno: Pošta od BAMFa

- Ukoliko Vam pisma od BAMF-a nisu pravovremeno uručena, to može naštetiti Vašem procesu za dobivanje azila. Svaki dan nakon što ste predali zahtjev za dodjelu azila, trebate pregledavati svoju poštu. Ako se Vaše prebivalište služi oglasima koji stanarima javljaju dolazak pošte, svakodnevno pogledajte tamo. U protivnom slučaju se obratite osobi koja po domu/prihvatištu raznosi poštu.
- U slučaju da Vas se kasnije premjesti u neki drugi dom, dužni ste odmah obavijestiti BAMF o svojoj novoj adresi. Obavezni ste ih obavijesti i u slučaju kada i neke druge službe već imaju Vašu novu adresu. U slučaju da imate advokata/advokaticu, također ih informirajte o promjeni adrese.

## O čemu se radi pri provođenju postupka za odobrenje azila?

Tokom provođenja postupka za odobrenje azila BAMF provjerava sljedeća pitanja:

- Da li je Njemačka država zadužena za provođenje Vašeg postupak za dodjelu azila (informacije o tome možete naći u uokvirenom tekstu na ovoj stranici)?
- Ako Njemačka obavlja postupak: Da li ste bili progonjeni u svojoj državi i što Vam prijeti pri povratku?

Neka Vas ne zbunjuje ako se o tim pitanjima ponekad trebate izjašnjavati samo u jednom, a ponekad u više odvojenih razgovora. Prije početka termina BAMF Vas mora obavijestiti o čemu žele razgovarati s Vama.

### Provjeravanje ovlasti unutar „Dublinske uredbe“

Veliki broj evropskih država, među njima i Njemačka, suglasile su se da je samo jedna država članica EU zadužena za cjelokupni postupak podnošenja zahtjeva za azil. U tu su svrhu u Irskom glavnom gradu Dublinu sklopile ugovor. Uredba koja određuje ovlast države zadužena za provođenje postupka za odobrenje azila označena je kao „Dublinska uredba“.

Rezultat „Dublinske uredbe“ može biti da se Vaš postupak za odobrenje azila ne može provesti u Njemačkoj već u nekoj drugoj europskoj državi. To je prije svega moguće u slučaju:

- ako ste već u jednoj drugoj europskoj državi podnijeli zahtjev za azil
- ako ste već u nekoj drugoj europskoj državi službeno registrirani
- ako ste doputovali u Njemačku sa vizom neke druge europske države
- ako postoje dokazi da ste boravili u nekoj drugoj europskoj državi

Vrlo je važno da se raspitate u odgovarajućem savjetovalištu ili kod Vaše advokaticе/advokata postoji li mogućnost da Njemačka država nije zadužena za Vaš zahtjev za azil. Ako se to ustanovi, Vaš postupak u Njemačkoj može biti obustavljen bez provjeravanja razloga Vašeg zahtjeva za azil. No to ne znači da u Evropi više ne možete dobiti azil, već će se od Vas tražiti da svoj zahtjev za azil podnesete u onoj državi koja je zadužena za Vas. Tražit će se, dakle, od Vas da Vaš zahtjev date ispitati u za Vas zaduženoj državi. I tamo Vam može biti pružena zaštita.

BAMF ima obavezu informirati Vas o „Dublinskoj uredbi“. Za to postoje pismene upute. Dodatno se mora provesti **razgovor** koji bi Vam objasnio značenje „Dublinske uredbe“. Taj razgovor može biti dio saslušanja u kojem će se od Vas tražiti da obrazložite razloge svoga zahtjeva za azil, ali može se održati i odvojeno od saslušanja. No, može se i provesti neovisno od saslušanja. Ako postoje posebni razlozi za provjeru Vašeg zahtjeva za azil u Njemačkoj a ne u nekoj drugoj europskoj državi, trebali biste ih iznijeti tijekom tog razgovora. Ako imate obitelj u Njemačkoj ili strahujete od povrede ljudskih prava u toj državi, u svakom slučaju obavijestite o tome nadležne tokom saslušanja.

Ukoliko je već u jednoj drugoj europskoj državi donesena odluka o Vašem zahtjevu za azil, većinom se onda u Njemačkoj ne provodi novi postupak za azil. No, postoje i iznimke i zato u svakom slučaju konzultirajte savjetovalište ili advokaticu odnosno advokata.

## Šta se istražuje u postupku za dodjeljivanje azila?

Ukoliko se u Njemačkoj provodi Vaš postupak za traženje azila, u središtu stoji pitanje: imate li pravo na **status izbjeglice (Flüchtling)** ili ne. Presudno je u tome da li Vam pri povratku u državu porijekla prijete progon. Tu znači, prije svega, da Vam je život tamo ugrožen ili da Vam prijete tjelesne ozljede kao i protupravno oduzimanje slobode kretanja. Ali i druge povrede ljudskih prava mogu označavati progon ukoliko imaju slične posljedice. Bit će provjereno da li je povreda Vaših temeljnih (ljudskih) prava vezana uz neke određene „karakteristike“. To mogu biti osobne karakteristike (boja Vaše kože, Vaš spol, Vaša seksualna orijentacija) kao i politička i religiozna uvjerenja.

Ako nije moguće ustanoviti opasnost od progona, provjera povezana uz Vaš zahtjev za azil još nije završena. BAMF mora dodatno ispitati da li Vam eventualno prijete druge opasnosti u državi Vašeg porijekla. Primjerice, može Vam se dodijeliti status pod nazivom „**subsidiarna zaštita**“ („**subsidiärer Schutz**“), ako Vam u Vašoj državi prijete opasnosti kroz građanski rat.

Osim toga bit će provjereno da li Vam prijete i druge vrste ugrožavanja: npr. ako zbog bolesti ili posebnih životnih uvjeta ne možete preživjeti u državi svog porijekla. U tom slučaju BAMF to mora priznati i dodijeliti Vam specijalan status tj. „**zabranu izгона**“ („**Abschiebungsverbot**“).

Važno pitanje će uvijek biti da li ste, dok ste bježali u Njemačku, imali mogućnost pronaći zaštitu na nekom drugom mjestu. To može biti druga država ili područje u državi Vašeg porijekla. Ako njemačke upravne službe odluče da biste zaštitu mogli naći na nekom drugom mjestu, kao i da biste se tamo mogli vratiti, moguće je da Vaš zahtjev za zaštitu u Njemačkoj bude odbijen.

## Poziv na saslušanje/intervju

Saslušanje je odlučujuće tokom procesa Vašeg zahtjeva za azil i njegovog dodjeljivanja. To vrijedi i u slučaju ako ste razloge Vašeg bijega već naveli u nekoj drugoj instituciji (npr. u policiji) ili pri registraciji u prihvatilištu. Odlučujuće je ono što kažete tokom saslušanja u BAMF-u.

Možete se dogoditi da se saslušanje/intervju održi već nekoliko sati ili dana nakon što ste podnijeli zahtjev za azil. No, može potrajati i nekoliko mjeseci dok Vam se ne dodijeli termin za saslušanje. U nekim uredima BAMF-a osobe porijeklom iz određenih država dobiju brže termin za saslušanje, zato jer BAMF misli da njihovi zahtjevi imaju ili vrlo dobre ili vrlo loše šanse za uspjeh. Zbog toga BAMF želi što prije odlučiti o podnesenim zahtjevima ljudi iz tih država. No, da li se saslušanje odvija brzo ili dugo nakon podnesenog zahtjeva za azil, nije odlučujuće o samom zahtjevu. Postupak se može odužiti i zbog velike količine drugih zahtjeva koje BAMF mora obraditi. U svakom slučaju, BAMF mora provjeriti razloge koje ste naveli na saslušanje i ne smije odbiti Vaš zahtjev samo zato jer dolazite iz neke određene države.

Osim toga, može se dogoditi da Vas BAMF pozove na još jedan dodatan termin kako bi Vas ispitali da li ste boravili u drugim evropskim državama. Cilj je dodatnog ispitivanja ustanoviti da li je možda neka druga evropska država zadužena za obrađivanje Vašeg zahtjeva za azil. Takav termin je vezan uz „Dublinsku uredbu“ (informacije o tome možete naći u uokvirenom tekstu na 3. stranici).

Ukoliko se prijevremeno ne odbije zahtjev na azil zbog „Dublinske uredbe“, pozvat će Vas pismeno na „Anhörung gemäß § 25 Asylgesetz“ („Saslušanje prema § 25 Zakona o azilu“). U slučaju da niste u stanju držati se datog roka – npr. zbog bolesti, obavijestite odmah BAMF i priložite lječničku potvrdu. Zna se i dogoditi da Vaš poziv na saslušanje/intervju stigne prekasno i Vi više ne možete stići na termin ili ste ga već propustili. U takvom slučaju BAMF morate odmah obavijestiti i razgovarati o tome sa osobama u savjetovalištu ili advokaticom/advokatom. Ako termin nije propušten Vašom krivnjom, BAMF Vam mora ponuditi drugi.

Tokom saslušanja suradnica/suradnik BAMF-a ispitivat će Vas o razlozima Vašeg bijega tj. napuštanju matične države. Saslušanje je za Vas najvažnija mogućnost obrazloženja razloga zbog kojih ste podnijeli zahtjev za dodjelu azila. Taj termin ni u kojem slučaju ne biste smjeli propustiti i trebate biti dobro pripremljeni. Dođite tačno na vrijeme određeno za saslušanje. Vrlo je vjerojatno da ćete morati malo pričekati prije negoli saslušanje počne. Za takav slučaj trebali biste ponijeti nešto za pojesti i popiti.

## Napomene za saslušanje

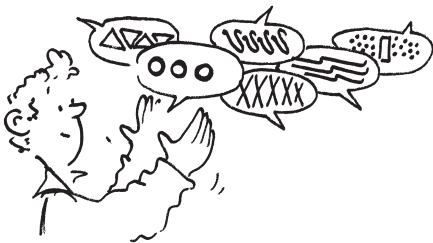
Već prije saslušanja pokušajte se prisjetiti važnih detalja. Možete zapisati najvažnije podatke i događaje. To može pomoći pri sortiranju sjećanja i uočavanju mogućih nesuglasnosti. No, ne dajte svoje osobne bilješke u ruke BAMF-u i nemojte ih ponijeti na saslušanje. Mogli bi pomisliti da samo pričate unaprijed pripremljenu priču. Pripremite se na to da će se od Vas tražiti da govorite o doživljajima koji su za Vas bili bolni i opterećujući.

Ako kao žena niste u stanju razgovarati s muškarcem o proživljenim zlostavljanjima, javite to BAMF-u po mogućnosti što ranije. BAMF zapošljava i suradnice koje su posebno školovane za saslušanja ženskih osoba. Osim toga postoje i posebno školovane suradnice i suradnici za saslušanja maloljetnih osoba te osoba koje pate od psihičkih oboljenja kao posljedica traumatičnih doživljaja.



Ukoliko ste bili proganjeni zbog Vaše seksualne orijentacije, možete biti saslušani od strane takve slučajeve posebno obučeni djelatnika. Javite BAMF-u unaprijed ako želite razgovarati sa takvom specijalno školovanom osobom.

**Tumačica ili tumač** su prisutni tokom saslušanja. Javite BAMF-u, po mogućnosti što ranije, na kojem jeziku želite govoriti tokom saslušanja. Odaberite jezik na kojem se najbolje izražavate. Također možete javiti BAMF-u ukoliko želite da Vam tumači ženska osoba.



Osim prisustva tumačice/tumača, BAMF Vam pruža i mogućnost da na saslušanje dovedete osobu od povjerenja koja vlada Vašim i njemačkim jezikom. Ta osoba ne smije preuzeti ulogu tumača tj. prevoditi, ali može kontrolirati da li je prijevod tačan i može Vam pomoći u razgovoru. No, povedite takvu osobu samo onda ako u njenom prisustvu možete pričati o svemu. Ta osoba smije samo pomoći pri prijevodu i ne smije ni u kojem slučaju umjesto Vas obrazlagati razloge Vašeg bijega.





Tumač ili tumačica mora Vaše podatke detaljno i pravilno prevesti. On ili ona ima isključivo taj zadatak tj. prevesti Vaše izjave kao i pitanja djelatnika ili djelatnice BAMF-a. On ili ona ne smiju davati komentare. Ako ste stekli dojam da tumač ili tumačica taj zadatak ne izvršava pravilno, javite to djelatniku ili djelatnici BAMF-a. Ukoliko dođe do velikih problema tokom prevođenja, zamolite da se saslušanje privede kraju s nekim drugim tumačem ili tumačicom. U svakom slučaju tražite da se Vaša kritika unese u zapisnik.

Ukoliko posjedujete **pismene dokaze za razloge** Vašeg progona, priložite ih najkasnije pri saslušanju. To mogu biti dokumenti (npr. službeni dopisi ili potvrde od stranaka, vjerskih zajednica itd.) ili novinski izvještaji o događajima koji su Vas osobno pogodili. Te papire BAMF prilaže uz svoje spise. Tražite da Vam BAMF napravi kopije tih papira. Ako ste uvjereni u to da bi Vam prijatelji ili rođaci mogli poslati dodatne važne dokumente iz Vaše domovine, javite to BAMF-u. Dokumenti kao dokazi mogu za Vas biti vrlo korisni. No, odlučujuće je ono što kažete pri slušanju. Ni u kojem slučaju nemojte predati falsificirane dokumente. Ako se falsifikat otkrije, posljedica može biti da se Vaša izjava smatra neuvjerljivom.

Ako posjedujete papire koji dokazuju da ste avionom doputovali u Njemačku (npr. avionska karta ili boarding pass), trebali biste ih isto dati BAMF-u.



Ukoliko ste angažirali **advokata ili advokaticu**, on ili ona smije prisustvovati saslušanju. Također imate pravo povesti jednu **osobu od Vašeg povjerenja** kao „podršku“ („Beistand“) na saslušanje. Najbolje za Vas je da ta osoba bude savjetnik ili savjetnica koja se razumje u zakone o azilu i zajedno sa Vama je provodila pripreme za saslušanje. Po pravilu nije moguće izabrati člana obitelji kao osobu od Vašeg povjerenja ako je ta osoba već sama podnijela zahtjev za odobrenje azila.

Priopćite BAMF-u što prije ako želite da osoba od Vašeg povjerenja prisustvuje saslušanju. No, pozovite takvu osobu samo onda ako u njenoj prisutnosti možete pričati o svemu. Osoba od Vašeg povjerenja za Vas ne može obrazložiti zahtjev za azil, ali može kontrolirati/pripaziti da ništa ne zaboravite.

## Razvoj saslušanja

Saslušanje/intervju najčešće počinje nizom pitanja. Tu se radi o Vašim osobnim odnosima – npr. postavljaju se pitanja o Vašem bračnom partneru, djeci, roditeljima i Vašem zanimanju kao i o Vašem putu u Njemačku. Ukoliko su Vam ta pitanja već bila postavljena, suradnica ili suradnik BAMF-a će se samo kratko zadržati na njima. Ta pitanja očekuju kratke i neposredne odgovore.

Opširnije biste se trebali izjasniti kada Vas se pita o razlozima Vašeg bijega/progona. Tu se očekuje od Vas da sami od sebe opišete razloge vašeg bijega/progona. Iako Vame se možda ne postavlja mnogo pitanja; uzmite si onoliko vremena koliko Vam je za to potrebno. Ako **opisujete opširno i detaljno**, poboljšavate svoje šanse da Vam suradnica ili suradnik BAMF-a povjeruje. Izložite što Vama osobno prijete pri povratku u Vašu domovinu. Nemojte početi opisivati opću situaciju u Vašoj domovini, samo onda ako Vas za to pitaju.

Nemojte koristiti opisivanja događaja (npr. „Moja obitelj je imala problema s policijom“), nego opišite tačno što ste proživjeli. Možete si pomoći sljedećim pitanjima:

- „Šta se dogodilo i kako je prošlo?“
- „Kada i gdje se dogodilo?“
- „Ko je bio s Vama?“
- „Zašto se dogodilo?“

Iako je tačno opisivanje važno, to ne znači da se morate prisjetiti baš svih detalja ili imati „pripremljene“ odgovore na sva pitanja. Primjerice, normalno je da se ne možete sjetiti tačnog datuma događaja koji se dogodio u daljnjoj prošlosti. U tom slučaju ne biste trebali nagađati ili izmisliti neki datum. To bi moglo dovesti do proturječnosti u Vašoj izjavi. Recite da se ne možete sjetiti tačnog datuma i pokušajte ga pomoću drugih datuma što bolje ograničiti (npr. „otprilike dva tjedna nakon rođendana moga oca“ ili „mora da je bila zima, jer sam nosio ili nosila toplu odjeću“).

Neki puta kruže kod tražitelja azila „priče“ pomoću kojih se, navodno, može dobiti odobrenje BAMF-a. Nemojte dopustiti da utječu na Vas. Suradnice i suradnici BAMF-a su upoznati sa situacijom u državi Vašeg podrijetla i često brzo prepoznaju ako se im navodi neka neistinita priča. Onda se može dogoditi da i Vaši točni podaci budu neuvjerljivi.

Moguće je da postoje događaji o kojim pred nepoznatim osobama ne možete pričati. Nemojte ih ipak prešutjeti nego navedite kada i kako je došlo do tih događaja i zašto ih ne možete detaljno opisati.

Može se dogoditi da suradnica ili suradnik BAMF-a postavljaju pitanja za određene tačke. Ne trebate se ograničiti na kratke odgovore, već morate iznijeti sve što je važno, ako niste i direktno to pitani. Također, odgovarajte na pitanja tek onda ako ste ih tačno razumjeli. Upitajte, ako niste razumjeli, ponovo.

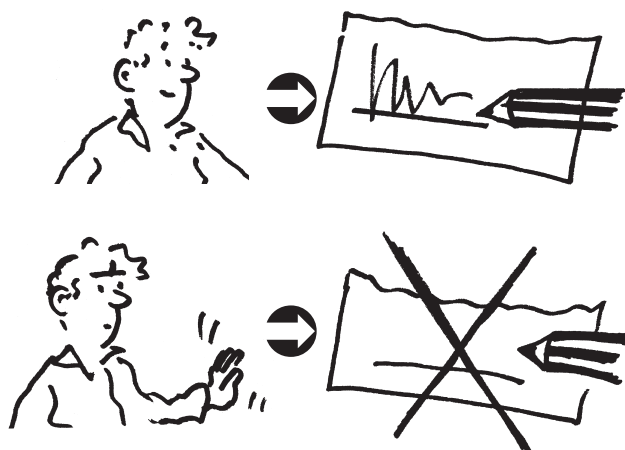
Ako ste bolesni, trebate to javiti BAMF-u. To je posebno važno ukoliko dolazite iz države u kojoj zdravstveni sustav nije dobar, ili ako ne možete snositi troškove za medicinsku skrb u državi svoga porijekla.

Uzmite si dovoljno vremena. Ne dopustite da Vas se požuruje. U najgorem slučaju saslušanje se može prekinuti i nastaviti nakon pauze ili kojeg drugog dana.

## Zapisnik

Vaši podaci će biti upisani u zapisnik. U tu svrhu službenik ili službenica BAMF-a diktira tokom saslušanja sadržaj zapisnika u magnetofon. Tonski zapis se nakon toga pretipkava. Tu se ne zapisuje sve riječ po riječ sve što se je rečeno u saslušanju. Umjesto toga službenik ili službenica BAMF-a će sažeti sve izjave. Tu se mogu dogoditi greške i zato je važno da prekontrolirate da li je sve potpuno i tačno zapisano. Zapisnik Vam se, ako to želite, mora prevesti riječ po riječ. Možete se pri početku saslušanja izjasniti da želite prijevod protokola. Često se pita podnositelje zahtjeva za azil da li žele odustati od tog prijevoda. No, trebali biste na tome inzistirati. Ako primjetite greške ili nesporazume, dajte ih ispraviti. Zapisnik sa saslušanja je najvažniji dokument u Vašem postupku za odobrenje azila. Moguće je da neka druga osoba u BAMF-u donosi odluku o Vašem zahtjevu za azil koja možda poznaje samo zapisnik i nikada osobno nije s Vama razgovarala.

Na kraju će se od Vas tražiti da potpišete zapisnik. Tim potpisom potvrđujete da ste imali mogućnost iznijeti sve bitne informacije, da ste sve razumjeli i da Vam je zapisnik sa saslušanja ponovo preveđen. Nemojte potpisivati ako to nije tako ili ako zapisnik sadrži greške. U tom slučaju razgovarajte što prije nakon saslušanja s odgovarajućim savjetovaništem, advokaticom ili advokatom.



Zamolite da Vam se uruči prijepis zapisnika još prije nego što se donese odluka o dodjeli prava na azil. Uobičajeno je dobiti zapisnik poštom nakon nekoliko tjedana. Provjerite ga uz pomoć osobe koja je u stanju prevesti njegov sadržaj. Pazite na to da je sve korektno i u potpunosti navedeno. Ako ste zadužili advokaticu ili advokata, onda ona ili on dobiva zapisnik, šalje Vam dalje ili Vas poziva na razgovor o njemu. Inače zamolite jedno savjetovanište za pomoć kako bi ispravili eventualne greške kod BAMF-a.

## O odluci BAMF-a

Odluku BAMF-a u vezi Vašeg postupka za odobrenje azila „Bescheid“ (rješenje) dobit ćete pismeno. Zato trebate svakim danom nakon saslušanja pregledavati Vašu poštu. Ako se Vaše prebivalište služi oglasima koji stanarima javljaju dolazak pošte, svakodevno pogledajte tamo. Inače se morate obratiti osobi koja po domu raznosi poštu i upitati nju. U slučaju da već imate advokata ili advokaticu, rješenje se direktno može poslati u njihov ured. Osigurajte mogućnosti da ste uvijek dostupni Vašim pravnim savjetnicima (advokati).



Ako Vaš zahtjev za azil bude odbijen, imate se pravo braniti sudskim putem. Za to imate samo malo vremena. Obratite pažnju na ono što piše na provoj stranici Vašeg rješenja:

- Ako na prvoj stranici piše „Zahtjev za priznanje prava na azil se odbija“ („abgelehnt“), u pravilu imate dva tjedna vremena uručiti tužbu sudu. To isto vrijedi ako Vam se priznao status „subsidiarne zaštite“ a Vi želite biti priznati kao izbjeglica.
- Ako na prvoj stranici piše „Zahtjev na priznavanje izbjegličkog statusa se kao „offensichtlich unbegründet“ (očigledno neutemeljen) odbija“, imate samo tjedan dana vremena obratiti se sudu kroz pismenu žalbu.
- Ako na prvoj stranici piše „Zahtjev za priznavanje izbjegličkog statusa se kao „unzulässig“ (nedopušten) odbija, BAMF je odlučio da se postupak za dodjelu azila neće provesti u Njemačkoj, jer je neka druga evropska država za Vas zadužena. I u tom slučaju imate samo tjedan dana vremena da se obratite sudu.

U svakom slučaju se mora provjeriti da li ima smisla obratiti se sudu. Zbog toga biste se trebali odmah obratiti advokatici/advokatu ili odgovarajućem savjetovalištu, najbolje već istog dana kada ste dobili rješenje.



Fragen zur Anhörung? Schauen diesen **FILM** auf Deutsch



Questions about the hearing? Watch this **FILM** in English



Pitanja za saslušanje? Pogledaj ovaj **FILM** na srpskom




Pitanja za saslušanje? Pogledaj ovaj **FILM** na bosanskom



Ke pyetje rreth intervistës? Aqehere shiko këtu këtë **FILM** në shqip




هل لديكم أسئلة بشأن جلسة الاستماع؟ شاهدوا هذا **الفيلم** باللغة العربية.




Pirsên we li ser Jêpirsinê Hene li vî **filimî** bi zaravê kurmançî binêrin



پر سيار بو گوئگرتن؟ تهماشای تهم **فیلمه** بکمن به زمانی سورانی



در باره ی مصاحبه پرسش دارید؟ نسخه ی فارسی این **فیلم** را تماشا کنید.




# ASYL IN DEUTSCHLAND DIE ANHÖRUNG




[www.asylindeutschland.de](http://www.asylindeutschland.de)  
[facebook.com/asylindeutschland](https://facebook.com/asylindeutschland)  
#asylingermany

Si vous avez des questions sur l'audition, regardez ce **FILM** en français




ኸቶ ብዛዕባ ዑቕባ ኣብ ጅርመን ኣለኻ? እዚ ኣ ፊልም ብ ትግርኛ ርኣዖ።




Suqalo ku saabsan Interfiyuuga? Daawo **Filimkaan** oo Luuqad Somaali ah




تاسی د انٹرویو پہ اریکہ پوننتی لری؟ دا **فیلم** پہ پینٹورہ وگوری.




کیا انٹرویو کے بارے میں سوالات ہیں؟ اس **فلم** کو اردوزبان میں دیکھو۔



Durusma hakkında kafanıza takılan sorular mı var? Öyleyse bu **filmi** izleyin



Есть вопросы по слушанию? Посмотри это **ВИДЕО** на русском языке



Прашања за сослушувањето? Погледни го овој **Филм** на македонски



سوالاتی در در رابطه با مصاحبه داری؟ این **فیلم** را بزیان در ی نگاه کن.

